

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पँडित

Story - 11



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वॅंहिम कथ

राज़ु तु तसंजु त्रे रॉनीयि

राज़ु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस, वेताल बोरुन फेकिस तु ह्योतुन कदम द्युन। वेतालन वोनुस, 'राज़ु, बोज़, बु वनय अख मज़ादार कथ।'

उजैनी मंज़ ओस अख राज़ु रोज़ान। नाव ओसुस धर्मध्वज। तस आसु त्रे ज़नानु। तिमु त्रेश्वय आसु राज़न हुंज़ु कोरि। राज़स आसु तिमु त्रेश्वय बडु टाछि। ग्वडनिचि ओस नाव इंदूलेखा। दोयिमि तारावली तु त्रेयिमि मृगंकावती। तिमन त्रेश्वुन्य ऑस अलग अलग तॅरीकव केहं खास नोजुक मिज़ॉज़ी। राज़न ऑस्य पनुन्य सॉरी दुश्मन फतह कॅर्यमुत्य तु सु ओस यिमन त्रेश्वुनी रॉन्यन सुत्य ख्वशहाल पॉठ्य रोज़ान।

सॉथ च़ाव तु अकि दूह द्राव राज़ु त्रेश्वय रॉनियि ह्यथ बागस मंज़ चकराह करनि। बाग ओस शोलान। कुल्यन प्यठ आसु कुकिलु दिल ख्वश करवुन बोल बोश करान।

बागस मंज़ अॅकिस जायि बिहिथ लोग राज़न तु तसंजुव रॉन्यव मस चोन। रॉनि आसु ग्वडु दामाह चवान तु पतु ओस राज़ु तमी बानु मंज़ु चवान। सारिनुय ओस सरुर आमुत। अॅथ्य मंज़ ह्योत अकि रॉन्य इंदूलेखायि राज़ु सुंदिस मस्तस सुत्य गिंदुन। गिंदान गिंदान प्यव तस पनुनि कनु प्यठु अख न्यूल पम्पोश पथर

तसुंदिसुय हल्मस मंज। पम्पोशि कि टासु सुत्य लोग तस जंगि तु तैमिस चँज
क्रख नीरिथ। स्व पेयि पथर। तस ओस तथ जायि ज़ख्म गोमुत येत्यथ तस
पम्पोशि सुत्य टास ओस लोगमुत। राजन तु बाकुयव रॉनियव तु च्वंजव ह्योत तस
वाव करुन तु सर्द पानिक्य टकोरु दिन्य। राजन नियि स्व मँहलु खानस मंज येति
तस ज़ख्मस बंडेजु आव करनु तु वॉदन हुंद बनोवमुत दवा ख्योन आव दिनु।
राजन वोन तस आराम करनु खॉतरु।

राजन तुज दौयिम रॉन्य तारावली सुत्य, तु खोत महलु खानुकिस पशस प्यठ
बनेमुतिस अँकिस कमरस मंज आराम करनि। अथ कमरस मंज ओस ज़ून गाश
अंदर ताम वातान। राजु तु रॉन्य शॉग्य अँती। युथुय ज़ून खँच, तमिचि ज़ुचु पेयि
तारावली तथ जायि पानस प्यठ येत्यथ तस हवा सुत्य पलव थोद ओस वोथमुत।
तस चँज क्रख नीरिथ। दोपुन, बु दँजस। स्व वँछ थोद तु ह्योतुन पनुनिस पानस
फश फश द्युन। राजु ति गव हुशार। तरावली हुंज हालत वुछिथ गव सु हॉरान।
तारावली हुंदिस पानस ओस तथ तथ जायि मुसलु वोथमुत येति येति तस ज़ून
गाश प्योमुत ओस। तारावली ह्योत यि हाल वुछिथ वदुन। राजन बुलॉव्य पनुन्य
अहलकार। तारावली हुंदि खॉतरु आव पम्पोशि वँथुरन हुंद बिस्तरु लागनु। रॉनि
हुंदिस पानस आव चंदुनुक मँहलामु लागनु। यीतिस कालस बूज राजु संजि
त्रेयिमि रॉन्य ति क्रकु नाद। स्व द्रायि पनुनि महलु मंजु तु ह्योतुन तारावली कुन
गछुन। स्व ऑस तोर कुन पकानुय जि दूरि गँयि कति ताम तोमुल मुनुनुच
आवाज। मृगंकावती बासेयि जन मुहुल्य टास ऑस्य तसुंद्यन अथन प्यवान। तमि
दिच क्रख, 'बु म्वयस।' स्व बीठ वति मंजुय पँथुरिस प्यठ। अथु हेतिन तिथु
पॉठ्य हवुहस मंज हिलावन्य जन तु तिमन सख दग ऑसुस। तसुंजु च्वंजु आयि
तु वातुनॉवुख स्व वापस पनुनिस मँहलस मंज। रॉन्य ऑस दगि सुत्य क्रकु
दिवान। च्वंजन युथुय तसुंद्यन अथन प्यठ नजर पेयि, तिमन ऑस्य कृहन्य आख
गॉमुत्यु। बासान ओस जन तु पम्पोशि वँथुरन छु कृहन्यव बौबुरव नाल वोलमुत।
तिमु गँयि जल जल तु वँनिख यि शेछ राजस। राजु वोत परेशान गँछिथ तस
निश। मृगंकावतीयि हॉवनस पनुन्य अथु। दोपुनस, मे युथुय दूरी तोमुल मुनुनुच

आवाज़ कनन गँयि, तमी सातु ज़न बास्योव मे तिम मुहुल्य दब पनुन्यन अथन प्यठ प्यवान। राज़न लागुनोव तसुंघन अथन चंदनुक मँहलामु। राज़न वोन, 'म्यानि अँकिस रॉनि लोग पम्पोशि सुत्य मोमूली टास तु गँयि ज़ख्मी। दोयिमि वोथ ज़ून गाशु सुत्य पानस मुसलु। त्रेयिमि लँग्य अथन तमि मुहलिक्य टास येमिच तमि सिर्फ आवाज़ बूज़। मे छु बासान, तिहंघ यिम सिफतुय बनेयि तिहंदि खॉतरु जंजाल।'

राज़ु रूद रॉत्य रातस रॉनीयन हुंघन मँहलन हुंघ चकार लगावान। तस बासेयि रॉच हुंजु तिमु त्रे गरि हतन गर्यन बराबर। सुबुहस आयि वॉद तु जराह तु तिहंदि यलाजु सुत्य गँयि सारेय रॉनीयि ठीख।

वेताल म्वकुल्यव कथ वँनिथ। पतु वोन तँम्य राज़ु त्रिविक्रमसेनस, 'वन राज़ु, तिमव त्रेशुयव रॉनीयव मंजु क्वसु अख ऑस सारिवुय खोतु ज़्यादु नोजुक? हरगाह ज़ॉनिथ मॉनिथ सवालुक जवाब दिख नु, चॉनिस कलस गछन हथ टुकरु। ति थव याद।'

राज़न द्युतुस जवाब, 'तिमव सारिवुय मंजु ऑस त्रेयिम हिश ज़्यादु नोजुक येमिस सिर्फ मुहलिच आवाज़ बूज़िथ अथन दब लँग्य तु निशानु पेयस। बाक्यन दून छुनु तस सुत्य कांह मुकाबलु तिक्थाज़ि तिमव मंजु लोग अँकिस पम्पोश पानस सुत्य तु अदु गँयि ज़ख्मी। बेयिस प्यव ज़ून गाश पानस प्यठ तु अदु वोथुस मुसलु।'

राज़ु सुंज कथ बूज़िथुय च़ोल वेताल बेयि तु राज़ु दोर्यव तस पतय वापस अननु खॉतरु।





© M.K.Raina